

CH-1211 Genève 11
Case postale 307
Téléphone 022-25 52 34
Télégrammes: Cinéjournal
Télex: 23869

Communiqué Nr. 64 vom 17. Oktober 1941

Zweiter nationaler Musikwettbewerb in Genf - (189m)

Communiqué No 64 du 17 octobre 1941

2e Concours national d'exécution musicale - (189m)

Comunicato No. 64 del 17 ottobre 1941

Il secondo concorso nazionale svizzero di esecuzione musicale a Ginevra -
(189m)

Zweiter nationaler Musikwettbewerb in Genf

Die Schweiz hat in dieser Kriegszeit nicht nur die Aufgabe, die Fahne der Menschlichkeit hochzuhalten, sie muss sich auch ihrer kulturellen Mission bewusst sein.// Im Konservatorium von Genf fand der zweite Nationale Musikwettbewerb statt.// Die jungen und talentierten Musiker der ganzen Schweiz haben sich eifrig auf diese Konkurrenz vorbereitet. Die Teilnehmer am Wettbewerb schreiben sich im Sekretariat ein. Sie ziehen das Los, das die Nummer der Kandidaten bestimmt. // Und dann stellen sie sich im leeren Saal des Konservatoriums ein. Hier wird ihre Leistung von einer Jury beurteilt, die ein Vorhang den Kandidaten verbirgt. Die Jury kennt einzig die Nummer des Kandidaten. Die Jury besteht aus bekannten Musikergrößen : Felix Weingartner, Scherchen, de Vecchi, Frank Martin, Sacher, Ansermet und andern. Unter dem Vorsitz des Direktors des Konservatoriums, Henri Gagnebin, beurteilt sie die Leistungen der Kandidaten.// Ueber zwei Wochen erstrecken sich die Prüfungen - und dann naht der grosse Tag des Schlusskonzerts.// In der überfüllten Victoria-Halle treten die besten Kandidaten an die Öffentlichkeit, begleitet vom Orchestre de la Suisse romande unter der Leitung von Ernest Ansermet.// Dieses Konzert wurde durch das Radio den weitesten Publikumskreisen zugänglich gemacht. Es wurde sogar bis nach Amerika übertragen.// Die Ueberraschung dieses Jahres war der junge Pianist André Perret, den wir hier beim Schlusskonzert zeigen. Der zweite nationale Musikwettbewerb in Genf hat eine ganze Reihe begabter und junger Künstler bekannt gemacht. Er gab den talentierten Musikern die Möglichkeit, ihre Fähigkeiten unter Beweis zu stellen.// So hat er mitgeholfen an der Erfüllung der kulturellen Mission unseres Landes.//

2e Concours national d'exécution musicale

Au milieu d'une Europe ravagée par la guerre, la grande mission de la Suisse est non seulement humanitaire mais aussi d'ordre culturel. Au Conservatoire de Genève, le second Concours national suisse d'exécution musicale vient de se dérouler.// Dans tout le pays les jeunes musiciens de talent ont préparé consciencieusement leur programme. // Les concurrents s'inscrivent au secrétariat du Conservatoire.// Ils tirent au sort leur numéro d'ordre.// Ils se présentent dans la salle vide du Conservatoire, où un jury - caché par un rideau épais et qui ne connaît des musiciens que leur numéro d'ordre - les juges.// Après chacune des auditions, le jury, composé de Maîtres célèbres comme Félix Weingartner, Scherchen, de Vecchi, Frank Martin, Sacher et Ernest Ansermet, délibère sous la présidence de M. Gagnebin, directeur du Conservatoire. Après deux semaines d'une compétition serrée, le grand jour est venu.// Dans la salle comble du Victoria-Hall, les lauréats se présentent au public accompagnés par l'orchestre de la Suisse romande sous la direction du Maître Ernest Ansermet.// Le concert est d'ailleurs transmis par radio et même l'Amérique lui a réservé une place dans son programme. Voici la révélation de cette année, le jeune pianiste André Perrot, filmé au cours du grand concert final. Le 2è Concours national d'exécution musicale a rélévé d'excellents artistes. Il a rendu service à notre pays en permettant à ses jeunes talents de faire leurs preuves.//

Il secondo concorso nazionale svizzero di esecuzione musicale a Ginevra

Mentre l'Europa è sconvolta dalle vicende belliche, la Svizzera compie la missione tacitamente affidatale tanto umanitaria quanto culturale. Il secondo concorso nazionale svizzero di esecuzione musicale si è svolto al Conservatorio di Ginevra. Dopo aver preparato con coscienza il loro programma, i giovani concorrenti si iscrivono alla segreteria del Conservatorio. Traggono poi a sorte il loro numero d'ordine. I candidati si presentano nella sala in cui avrà luogo l'audizione; Ma certo, i giurati sono presenti, nascosti però da una tenda spessa, e dei musicisti, non conoscono altro che il numero d'ordine.// Dopo ogni audizione, la giuria, composta da maestri famosi quali Felice Weingartner, Scherchen, de Vecchi, Franco Martin, Sacher, Ernesto Ansermet, delibera sotto la presidenza del direttore del Conservatorio, Henri Gagnebin.// Il giorno decisivo giunto pone un termine alla gara accanita che dura da circa due settimane. Nella sala colma del Victoria-Hall, i laureati si presentano al pubblico accompagnati dall'orchestra della Svizzera romanda, diretta dal maestro Ernesto Ansermet. // La radio trasmette il concerto a cui è serbato un posto d'onore perfino nei programmi americani.// Ed ecco il giovane pia ista Andrea Perret, rilevatosi quest'anno e filmato durante il gran concerto finale. Ottimi artisti sono stati messi in luce dal 2° concorso nazionale di esecuzione musicale. Questa manifestazione ha servito la Svizzera mettendo in evidenza alcuni fra i suoi giovani talenti.//
